



PROCEDURE PER L'INGRESSO, IL SOGGIORNO E L'IMMATRICOLAZIONE
DEGLI STUDENTI RICHIEDENTI VISTO AI CORSI DELLA FORMAZIONE SUPERIORE IN ITALIA PER
L'ANNO ACCADEMICO 2019-2020 PRESSO LE ISTITUZIONI DELLA FORMAZIONE SUPERIORE

PARTE II - IMMATRICOLAZIONI AI CORSI DI
LAUREA E LAUREA MAGISTRALE

1. PREMESSA

هناك نوعان من دبلوم الإجازة: الإجازة السلك الأول ومدتها ثلاث سنوات والإجازة -السلك الثاني - ما يمكن تسميتها بالمجستير

I corsi di Laurea (primo ciclo) hanno normalmente durata triennale mentre i corsi di Laurea Magistrale (secondo ciclo), si distinguono in:

إجازة الماجستير تنقسم إلى نوعين: الماجستير التي يمكن التسجيل فيها بعد الحصول على إجازة السلك الأول ومدتها سنتان الماجستير ذات السلك الوحيد ومدتها خمس أو ست سنوات - مثال الماجستير في الطب أو في الهندسة المعمارية

- Laurea Magistrale della durata di un biennio successivo al corso di Laurea;
- Laurea Magistrale a ciclo unico di durata quinquennale o sessennale (ovvero Medicina e chirurgia, odontoiatria, veterinaria, architettura a ciclo unico, giurisprudenza e restauro).

يجب إرفاق الوثائق المطلوبة لتقديم طلب التسجيل بالترجمة الرسمية باللغة الإيطالية. I documenti redatti in lingua straniera da presentare alle Rappresentanze diplomatico-consolari, vanno corredati di traduzione ufficiale in lingua italiana. La Rappresentanza restituirà i titoli di studio originali muniti di legalizzazione consolare, salvo il caso in cui il Paese dove tali titoli siano stati rilasciati non applichi già l'Apostille. Detti documenti non dovranno essere inviati alle Università dalle Rappresentanze, ma dovranno essere consegnati direttamente dallo studente alle autorità accademiche in sede di perfezionamento delle procedure di immatricolazione, secondo le modalità e la tempistica stabilite dallo stesso.

تقوم القنصلية بالمصادقة على الوثائق وإرجاع الوثائق الأصلية للمعني بالأمر.

إرسال الوثائق المختومة من طرف القنصلية هو مسؤولية الطالب الذي يقوم بإدائها مباشرة إلى الجامعة من أجل إتمام عملية التسجيل. Per la procedura di valutazione dei titoli svolta dalle istituzioni, lo studente potrà verificare direttamente presso l'istituzione prescelta, quale tipologia di traduzione dovrà essere prodotta (giurata, certificata, ecc.) e per quali lingue straniere sia o meno esonerato.

Nel caso in cui lo studente straniero già iscritto presso un Ateneo italiano abbia effettuato la rinuncia agli studi e richieda una nuova iscrizione presso la stessa o altra Università, **non può utilizzare lo specifico permesso di soggiorno per studio rilasciato in occasione della precedente immatricolazione**. La formalizzazione della rinuncia agli studi determina il venir meno dei requisiti richiesti per il soggiorno nel territorio dello Stato e, conseguentemente, la revoca del titolo autorizzatorio.⁵

Le istituzioni della formazione superiore pubblicizzano l'elenco dei posti riservati per ogni singolo corso agli studenti richiedenti visto, al fine di consentire agli interessati di presentare la domanda di preiscrizione. Nell'elenco deve risultare anche se gli studenti devono o meno provvedere alla traduzione della documentazione da allegare alla domanda. L'elenco dei posti riservati agli studenti stranieri sono pubblicati sul sito <http://www.studiare-in-italia.it/studentistranieri/>.

2. DOMANDA DI PREISCRIZIONE AI CORSI DI LAUREA E DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

Gli studenti che siano interessati ai corsi di Laurea o di Laurea Magistrale a ciclo unico:

- producono alla Rappresentanza italiana del Paese di provenienza⁶ la domanda in originale, secondo il **Modello A/Form A (versione in lingua inglese)**, in duplice copia;
- se sono in possesso di uno dei titoli di studio di cui **all'Allegato 1**, indicano uno solo dei corsi di studio presenti nell'elenco dei posti disponibili. Per i corsi di studio che prevedono un test di accesso unico nazionale (Medicina e Chirurgia, Odontoiatria e Protesi dentaria, Medicina Veterinaria e corsi finalizzati alla formazione di Architetto), la domanda di preiscrizione è da

⁵ Articolo 5, comma 3, 4 e 5 del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 "Testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero" e successive modificazioni".

⁶ I candidati possono presentare domanda presso la Rappresentanza italiana sita in un Paese terzo. Il Capo di tale Rappresentanza deciderà l'accettazione o meno della stessa, in base alla valutazione delle singole situazioni e tenendo conto anche del pubblico interesse.



PROCEDURE PER L'INGRESSO, IL SOGGIORNO E L'IMMATRICOLAZIONE DEGLI STUDENTI RICHIEDENTI VISTO AI CORSI DELLA FORMAZIONE SUPERIORE IN ITALIA PER L'ANNO ACCADEMICO 2019-2020 PRESSO LE ISTITUZIONI DELLA FORMAZIONE SUPERIORE

considerarsi presentata anche per tutte le altre Università indicate al momento dell'iscrizione al test;

- se sono in possesso di un titolo di cui all'**Allegato n.2**, scelgono il corso indipendentemente dal numero dei posti riservati;
- se sono in possesso della **Lettera di idoneità all'immatricolazione**, producono tale documento alla Rappresentanza italiana del Paese di provenienza.

La domanda è accettata dalle Rappresentanze diplomatico-consolari **con riserva** se lo studente frequenta l'ultimo anno di scuola secondaria ed è in procinto di sostenere sia l'esame finale, sia gli speciali esami di idoneità accademica laddove previsti.

2.1 Documenti da presentare alle Rappresentanze diplomatico-consolari : الوثائق التي يجب تقديمها إلى القنصلية :

- a) **titolo finale in originale degli studi secondari**, conseguito con almeno **12 anni di scolarità**, oppure certificato sostitutivo a tutti gli effetti di legge⁷; شهادة البكالوريا الأصلية . و يجب أن يكون الطالب قد قضى 12 سنة للحصول على هذه الشهادة
- b) certificato attestante il superamento dell'eventuale prova di idoneità accademica eventualmente prevista per l'accesso all'Università del Paese di provenienza;
- c) **due fotografie (di cui una autenticata dalla Rappresentanza italiana competente per territorio)**;
- d) nel caso sussista, la Lettera di idoneità all'immatricolazione. صورتان - تقوم القنصلية بالمصادقة على إحداهن.

2.2 Documenti normalmente richiesti dalle istituzioni della formazione superiore⁸

- a) titolo finale in originale (o copia conforme) degli studi secondari conseguito con almeno 12 anni di scolarità⁹, oppure certificato sostitutivo a tutti gli effetti di legge; il titolo finale può essere corredato in alternativa e a discrezione della singola istituzione di formazione superiore da attestazione rilasciata da centri ENIC-NARIC, da attestazioni di enti ufficiali esteri o da Dichiarazione di valore¹⁰;
- b) certificato attestante il superamento della prova di idoneità accademica eventualmente prevista per l'accesso all'Università del Paese di provenienza;
- c) eventuali traduzioni in italiano dei documenti indicati ai punti a) e b);
- d) eventuale altra documentazione richiesta dall'ateneo, anche in riferimento alla verifica della veridicità del titolo di studio estero¹¹.

⁷ Qualora il titolo degli studi secondari sia stato conseguito al termine di un periodo inferiore a 12 anni di scolarità, si veda quanto indicato all'interno dell'Allegato 1.

⁸ La documentazione riferita al titolo estero e richiesta dall'ateneo ha lo scopo di verificare gli elementi principali del titolo estero al fine di una sua comparabilità con una qualifica italiana corrispondente, pertanto ogni singolo ateneo potrà richiedere tale tipologia di documentazione in piena autonomia, nella forma più opportuna, al fine di valutare l'idoneità del titolo estero all'accesso al corso prescelto.

⁹ Cfr. nota 6.

¹⁰ La documentazione prodotta dalle rappresentanze diplomatiche italiane non incide sulle decisioni valutative delle singole istituzioni di formazione superiore in merito alle qualifiche estere di ingresso ai corsi. A tal proposito si ricorda che la richiesta della Dichiarazione di valore "...non esclude il potere-dovere dell'Amministrazione di compiere le proprie autonome valutazioni anche qualora la rappresentanza diplomatica interessata non abbia fornito il riscontro richiesto o l'abbia fornito in termini generici od insufficienti" (cfr. Consiglio di Stato sentenza n. 4613 del 4/9/07).

¹¹ Si invitano le istituzioni della formazione superiore a porre in essere strumenti utili alla verifica dei titoli che possano facilitare l'ingresso dei candidati con titolo estero, in linea con quanto stabilito dalla recente "Raccomandazione del Consiglio dell'Unione europea sulla promozione del riconoscimento reciproco automatico dei titoli dell'istruzione superiore e dell'istruzione e della formazione secondaria superiore e dei risultati dei periodi di studio all'estero", anche tramite l'utilizzo di nuovi strumenti e nuove tecnologie messe a disposizione in ambito internazionale, inclusa la tecnologia *blockchain* e le attestazioni di verifica dei titoli dei centri ENIC-NARIC.



**PROCEDURE PER L'INGRESSO, IL SOGGIORNO E L'IMMATRICOLAZIONE
DEGLI STUDENTI RICHIEDENTI VISTO AI CORSI DELLA FORMAZIONE SUPERIORE IN ITALIA PER
L'ANNO ACCADEMICO 2019-2020 PRESSO LE ISTITUZIONI DELLA FORMAZIONE SUPERIORE**

طلب التسجيل المسبق بإجازة الماجستير لمدة سنتين.

3. DOMANDA DI PREISCRIZIONE AI CORSI DI LAUREA MAGISTRALE NON A CICLO UNICO

Gli studenti che siano interessati ai corsi di Laurea Magistrale non a ciclo unico, producono alla Rappresentanza italiana nel Paese di provenienza la domanda di preiscrizione in originale, secondo il **Modello A/FormA (versione in lingua inglese)**.¹²

الوثائق التي يجب تقديمها للقنصلية.

3.1 Documenti da presentare alle Rappresentanze diplomatico-consolari

شهادة الإجازة مسلمة من الجامعة الأصلية و التي تمكن الطالب من استكمال الدروس في المستوى الموالي.

- a) **titolo di studio conseguito presso una Università** o titolo post-secondario conseguito in un Istituto Superiore non universitario **che consenta in loco il proseguimento degli studi presso istituzioni accademiche nel livello successivo;**
- b) **certificato rilasciato dalla competente Università attestante gli esami superati,** nonché per ogni disciplina, **i programmi dettagliati per il conseguimento dei titoli predetti.** Lo studente può verificare al momento della pubblicazione dei posti che ciascun Ateneo riserva per i singoli corsi di laurea, se e per quali lingue straniere sia o meno esonerato dal tradurre tale certificato. Gli studi post secondari (esami e crediti) già compiuti possono essere attestati dal *Diploma Supplement*, ove adottato;
- c) **due fotografie** (di cui una autenticata dalla Rappresentanza italiana competente per territorio);
- d) nel caso sussista, la Lettera di idoneità all'immatricolazione.

شهادة مسلمة من الجامعة حول الامتحانات المجتازة و البرامج الخاص بكل المواد المدرسة .

صورتان . تقوم القنصلية بالمصادقة على إحداهن.

3.2 Documenti normalmente richiesti dalle istituzioni della formazione superiore¹³

- a) titolo di studio conseguito presso un'istituzione della formazione superiore che consenta nel Paese dove viene conseguito il proseguimento degli studi nel livello successivo presso le relative istituzioni accademiche, il titolo finale può essere corredato in alternativa, e a discrezione della singola istituzione di formazione superiore, da attestazione rilasciata da centri ENIC-NARIC, da attestazione di enti ufficiali esteri o da Dichiarazione di valore¹⁴.
- b) certificato rilasciato dalla competente Università attestante gli esami superati (*transcript*), nonché per ogni disciplina, i programmi per il conseguimento dei titoli predetti; il programma degli studi può essere attestato dal *Diploma Supplement*, ove adottato;
- c) eventuali traduzioni in italiano dei documenti indicati ai punti a) e b);
- d) eventuale altra documentazione richiesta dall'ateneo, anche in riferimento alla verifica della veridicità del titolo di studio estero¹⁵.

¹² Sono accettate "con riserva", da parte delle Rappresentanze diplomatico-consolari, le domande di coloro che, pur avendo concluso il corso di studi, non siano ancora materialmente in possesso del relativo titolo.

¹³ Cfr. nota 7.

¹⁴ Cfr. nota 9.

¹⁵ Cfr. nota 11.